

~~Homini qui lit ga~~

Introducción

Las palabras que corresponden a un solo dialecto, se identifican como Sur, Centro, Norte u Oeste.

Se omiten los nombres propios. Los afijos de flexión solo aparecen dentro de compuestos o frases hechas. Los separo con un guión.

Las características sintácticas se indican en lo posible con abreviaturas: género masculino M; femenino F, neutro N.

También PR prefijable, TR transitivo, IN intransitivo; AD significa adverbio y PO posposición.

Si el acento cae en la primera vocal, no lo señalo. En otro caso, el diacrítico precede a la sílaba tónica.

Las palabras se agrupan por su primera raiz; las raíces se ordenan según su primera consonante, a saber:labiales, dentales, alveolares, palatales, velares, faucales, sin consonante. Dentro de cada punto, glotalizadas, oclusivas simples, fricativas, continuas, nasales.

Entre las vocales el orden es: alta anterior, media ~~grave~~ ^{central} anterior, media ~~grave~~ ^{ante} anterior, baja ~~grave~~ ^{ante}, baja ~~grave~~ ^{ante}, media ~~grave~~ ^{ante} posterior y ~~media grave~~ ^{ante} posterior. *ant central*

~~Maldito sea el que lo esté leyendo.~~

LABIALES

p'i Eop'i felpa, plumas
internas
M

~~grande~~
p'èji cuchillo M

~~grande~~

p'èji p'a'jin libélula F

~~p'èji felpa, plumas internas, copos.~~

p'è "chato"

p'è estira(se) IN y TR PR

p'èjè estirarse Sur IN (CPR)

sp'èjè deserezarse IN Sur (PR)

aj'p'è? estaquear TR PR

ajp'èl estar liso, brillante IN PR

a'p'è?n coruro grande M

xèp'è ser muy delgado de espesor IN

xèhp'n lámina N

p'è'à // p'àh recto (del aparato digestivo) M

p'è'àl trasero M

p'è'àšnjè tener diarrea IN

p'è'àriqn) norte de la pampa N

p'è'àt' pato rayado mediano M

p'ar Ser ufo, cura IN

p'a "cortar"

p'a cortar (cosa larga) TR

qàr p'a convidar IN

?an p'a caer en copos IN

p'a?ten cinturón M

čin k-p'ax muñeca M

hâtèš p'ax colodrillo M

hal'je?n k-p'ax tobillo M

RAYA

pasa de rayado

raya

METER
p'Éa

p'á "bien atado"
 p'á? estar bien IN PR
 p'á?xe mejorar IN PR ~~(ambos sólo con sujeto animado)~~
 p'ár ser negro, oscuro IN
 p'á'jin llevar consigo TR (sólo objeto M)
 p'áwe ídem (objeto F o N)
 wèrè k-p'áj wèt'è irse (humorístico) Sur
 p'allàn arpón M
 p'áni intestinos delgados M
 p'atign cintura N
 p'at'e atar (faja), estar fajado IN y TR PR

ser suficiente

} no tan
Neutral

p'aw "guerra"

p'awè traer (botín?) de regalo TR
 p'awète? tener buena puntería IN PR
 p'awi andar guerreando IN
 p'awe? quejarse de dolor, andar herido o gravemente enfermo IN
 p'awel estar sufriendo IN ; desgraciadamente, horriblemente AD
 p'awel t-whà morir IN

Sufriendo

pi "encorvado"

q'on pi quedar abandonados, callados IN
 ?alòw pi ídem
 pi'juw estar incómodo, inquieto IN
 pijuw pajarito cantor M
 kpijuwn lobo marino de dos pelos F
 piçe estar cansado un animal (dura su carne) IN
 piçn paloma M Sur
 t'è'âr piçn pajarito que anida en tierra M
 kaşpin alma F
 tahpi congrio M
 calpi arco iris M
 e'opi ~~rollos de gordura~~ N

k'õpi visitar TR

pe ~~sentado~~ "sentado"

pe estar sentado, colocado; vivir ~~sentado~~ (en X) IN
čahn w pe estar callado, callar IN
mpe aguantar a (objeto humano) TR
e'pen // ehpe(n) asiento N
pe'na , etc. este, etc., sentado ~~o~~ colocado Demonstrativos

pè "~~líquido~~"

pèl saliva N

pèn flema seca N

pèht'è // ~~pè'ot'è~~ *escupir flema?* IN

~~pè'ot'~~ escupida N

~~pè'ot'xe~~ traspirar IN; ~~traspiración~~ M

~~pè'otèrn~~ hongo grande jugoso M

~~pè'otèrn~~ ser mucho ~~este~~

warpè bajar, salir del bosque IN /TRPR

hàpè estar secò, en bajante IN PR

olpè estar sereno, caluroso (cielo diurno) IN

pèwker ser mucho ESTE IN

pa "protección"

parèn costillas M

pax pelo de animal; carne de pescado o centolla; amigo M

čin paxtè(n) araña F

pà "piedras chicas"

pàhl toscas de cerro o playa "M

pàhl ?aj estar tormentoso IN; niebla tupida M

pàhltè ser atigrado, a pintas IN

pàhlş ganso marino M

pà(?)lu cerro Sur

talpàn cascote F

hòhş talpàn pato macá F

pàn akan tarrito F

q'òhşpàn // q'òhşpàj flor de matanegra N

pàhrşpàn interior ventre N

~~22/1/84~~

po ~~"cuero"~~ a gua

po?r frontal de piel con poder curativo F

po?t' tío paterno M

po?n tía materna o tía política F

po'wèt'n canoa qawasqar de cuero F

poh'san avispa alguacil F

PEotèrn hongo jugoso gigante M
~~"maduro"~~

pò?tè ser rojo IN

pò?tèl ser amarillo IN

pò?tèr ser verde IN

pò?tàn hongo que se seca F

PEotè escupir IN
PEot' escupido N
PEot'xe traspies
traspies M

~~"color"~~ ~~"manchas"~~

pumèt'è pintarse de rojo IN PR

q'òhq pumèt's avutarda de cordillera M

a'pums pez mediano verdoso M

~~puker ser mucho DESTE~~
mi "masa"

pemimer , etc. esos sentados en grupo Demostrativos

mijen solo AD

mište? dormir IN

mišè(?) matarle la familia, arrasarle la casa a TR PR

mi?čè colocar, plantar TR PR

mi?č calafate; espina de M

če?min piedra de moler M

me "apartado"

mer ahí AD; antes (el mismo día) Tiempo

merèm ahí en el pasado AD

pemer etc. ese sentado etc. Demostrativos

mer'pèrè estar solo (humano) IN

merè no importar IN (sujeto oración)

(tol) ?ajmer ser malo, muy malhumorado IN

~~me?~~ me? colar TR PR

~~gameli~~ gameli centolla M

melan Sombrero M

Tipo de
ming' - Ballera
en machospropio

objeto oración

me "duradero"

meh descansar IN PR

wahn e meh suspirar IN PR

~~mene observar, fijarse en TR PR~~

hómene estar en contra de, contradecir TR PR

mečel estar emocionado IN

wašmeče estar enredado IN PR

(w)àšmeče poner en la boca algo no comestible IN y TR PR

kjuji meče pincharse la planta del pie IN

xomen recordar duraderamente TR PR

t'èh q'òht'men caminar toda la noche IN

hamen estar apuntando IN PR

sè'onmen tener en brazos TR PR

q'o?men lecho N

q'o?men en almohada F

wohwmn piso de hojas N

~~ksamenq'~~

ksamenq' pez espada M

mè "imagen"

mè creer (sólo erróneamente?) TR (objeto oración)

mèrè recordar la imagen de TR

mèhn imagen, sombra de un individuo F

mèhn q xe pasar rozando a TR

tèmq' según noticias ~~AD~~ *model*

kotmètàhn pájaro del calafate F

àšmèčè inflar TR PR

(i) otmèčè perder el equilibrio IN PR

šmèt'è esconder, estar escondido TR e IN PR

(w)atmèt'è untar(se), pintar(se) TR e IN PR

àšmèt'è guardar algo en agujero IN PR; incendiar (árbol seco) TR PR

kàšmèt'ènn palo que se quema M

čalmèt'è lamer TR

pomèt'è pintar de rojo IN PR

axmèt'èl sepultar bien tapado TR PR

?òx talmèt'n puntos grises en cara N

kmaxmèt'n franjas horizontales en cara N

*mène observa
fijarse en TR PR*

PASAR A MADURO

mè'ajin columna vertebral con su carne F

mè'ajin m-?aj ser jorobado IN

mar antebrazo III; cuero de las manos del guanaco M

mè'asènke tener sueño IN

ma(n) ma "horizontal"

ma: poseer (cosas chatas o informes) TR PR

mate? matar TR PR

mahn yesca de árbol seco F

mahnke estar hecho yesca IN

(k)maxiqn expresión del rostro N

kmaxip franjas horizontales en cara N

kmaxmèt'n ídem

kmax wi (o) sonreír IN

k'ohx maxi en la orilla del mar Sur

ma "visible"

mah allí AD

mahm allí en el pasado AD

pemah etc., aquel sentado etc. Demonstrativos

onmah cuñado varón (eufemismo mujeril) M

mahr buscar (comestibles); ser hábil para eso TR e IN PR

maxeş todos Numeral (mexeş Sur)

maoqr por un agujero (mirar) AD

manek cerca AD

man hasta que (futuro) Conjunción; esperando a PO PR

man(q) cerca de (quietos frente a frente) PO PR

mann coò keje tener augurio falso IN

kmanta vaca marina F

magñ nuevamente ma: AD Sur; también, incluso AD

ma? ahora, por ahora, todavía, recién AD

ma? hax şaln huevos recién enterrados M

ma?qà ser nuevo (cosas y animales) IN
 ma?ča?wen ser joven IN
 ma?rs varón adolescente M
 ma?rŕi mujer adolescente F
 ma?q'òn mañana AD; la mañana, el día de mañana N??
 kma?q'ònken durante la mañana AD

mà "maduro"

RECIBIR

māčē ser dulce, sabroso IN
 māhčn // mē'āčn un dulce N
 mārēn guanaco macho adulto M
 māj'sē?n guanaca con cría F
 q(')āremāj seis Numeral Sur
 kmāqikan pato colorado M
 mā?pln roncha N
 mātšinn remedio M
 qilmāt's oruga M

māhu -ke
 -r

hól māwem neja F
 OESTE

mo "agujero"

mo? agujero; aguja; cueva M; tener calor IN PR
 hāšqr mo? oveja M
 mojin correa M

qāmōgn / mojn al norte
 qāmōgā ser del N.
 AD

DENTALES

t'e ~~derretirse~~ "morder"

t'e comer TR
 čōhwn t-t'e ahogarse IN
 wt'e rezongar IN
 mt'e negarse a comer por enojo IN PR
 čēt'e beber, mamar IN y TR PR
 xat'e almorzar IN
~~qit'e~~ derretirse IN
 zot'e

t'ekltm pez sierra M

~~kt'ewn piedra de moler (la de abajo) N~~

~~t'euq' plato; extremo del remo M~~

~~t'euq'n omóplato N~~

clitoris

t'e?n raiz comestible; ~~parte (otro) N~~

~~hè'álpnt'e?n hongos de tierra F~~

*hè'alpute?ra F
hongos tierra*

calq'ònt'e?n úvula N

t'e?lò(wn) colmillo M

t'e?emke erizo del sur N?? ; pescar con arpón en agua dulce TR

t'e?emkenn pescador con arpón M

t'ele? ser bajo (humano) IN

t'e "chato"

t'elqn niño, niña M, F

t'elq tolwn chocho M Sur

t'elq rije astillar TR

t'eplwè ser muy chico, muy poco IN

t'eplwèèn niña F

t'eplwènn niño M

t'ejqe cortar en porciones TR? Sur

kt'ewn piedra de abajo para moler M

t'euq' plato; extremo del remo M

t'euq'n omóplato N

t'e?tiqn cintura atrás N

t'ehr talón N

t'ehrkè? saltar en un pie IN

~~t'è'erstm nervio del lomo N~~

t'è'erstm nervio del lomo N

t'è'emsel cuero de patas traseras N

t'e "agitarse"

t'ere? jugar, usar de juguete, empeorar algo, hacerlo mal
IN y TR PR

wèrè k-t'ere? jactarse IN

hà t'enn naolusca M

t'entèr temblar IN

t'elike tambalearse; estar tembloroso por edad IN

~~t'et'em ser defectuoso de nacimiento IN PR~~

t'ejšn gotear IN PR

t'ejštr // t'ehštr codo M

~~t'ejk // t'èhgK alquitrán N N??~~

t'è "ocultar"

t'èh // t'è'è oscuridad nocturna, noche M

t'èh couke oscurecer IN

t'èh q'òht'men caminar toda la noche IN

t'èh k-hòlèl? mariposa blanca F

t'èhke estar oscuro IN

t'èhksè oscurecer IN

št'è?xe oscurecer, morir (narrativo) IN PR

wèt'è alejándose AD

smèt'è esconder TR PR

àšket'è ponerse ~~los zapatos~~ IN PR

~~t'è'òrè pajaro piloto M~~

t'a "clavado"

t'am estar clavado, colgado IN

cou t'am ser áspero IN

t'am'na etc. este ~~██████████~~ etc. fijado por un extremo Demonstratiivos

t'amn hija F

šinu k-t'amn picaflor F

kt'amtè'àn pinzón F

t'a estar adentro, escondido (el sol), ser secreto IN Sur

t'asè estar preso IN Sur

t'aspe habitar, estar encerrado TR?? Sur

t'ahj piel que sirve de techo F

t'al? playa seca por marea baja N

t'aʔjin gaviotín F
t'ahpi congrio M
haʂkelt'ahn hongo muy acuoso F
ʔowlt'ahn frutilla ~~frutilla~~ de cordillera N

t'àʔ "superficie marcada"

t'àʔ barro M
ahlet'àʔ cráneo (sin cara) ^{con} masa encefálica N
t'àʔrʂn barranca F
t'àʔsè despedazar TR
t'àʔt'è quemarse IN PR
t'àʔrje rayarse IN PR
t'àʔri pato quetro M
t'àʔrin raya N
t'àʔr pičn pajarito anida en tierra F
t'àʔrxèje tajear, despedazar TR
t'aʔ ~~xipe~~ ~~reventar~~ ~~reventar~~ *relampaf. IN*
t'àʔčerjen cortadura por luto N
t'àʔčeren k-am ʔaj demostrar luto IN
t'àʔčeren k-wʔen ʔaj ídem

t'o "crecer el pasto"

t'ohr ser verde a azul IN PR
t'ohrn vega de pasto verde N
t'ohrn ʔečeren pajarito tipo p'caflor F
t'ohr ʂàʔn pajarito negro macho M
t'ohr ʂàʔj ídem
t'ohl ser amarillo a marrón IN PR
t'ohln vega de pasto seco N
kʔòli t'ohln ratoncito F
tè'et'o ~~lech~~ ^{lech}uza de tierra M *lagasif.*
otr kàʂ teʔt'o lagaña M

~~ti "??"~~
t'ohl / ^{codgn} guanaquito macho M

t'ohl hari planta olorosa con flores N

ã?t'ò riñones, pelota M

t'ò? "grano del cuerpo"

t'ò? estar cariado, sarnoso, agujereado IN PR

t'ò?n grano de sarna F

t'ò?l pus, grano N

t'ò?lt'è tener granos; tener obstáculos un terreno IN

t'ò?lelş pajarito que anuncia lluvia M

~~t'ò?lelş pajarito M~~

ti "??"

tiş ser corto, bajo IN

ajtike ser ancho IN

p'atiqn cintura alrededor N

t'e?tiqn cintura atrás N

te "estirado, extendido"

te polvo, puñado de tierra N

te èş mariposa nocturna F

te qãhtè pato rayado M

teri arenal llano N

~~terer relinchar IN~~

tel ser delgado IN

tel sèxkan dedo meñique M

telu estrella M

tes raiz larga comestible M

teswn mataverde F

teklèkñn alisador de arco M

tehr hongos de árbol M

tehr hor hongo aún pequeño M

~~tehr hor hongo aún pequeño M~~

t'ohl guanaquito macho
t'ò? pajarito
pelota M

kyatin rata coluda

tehr'uxen granizo M
 tehnukan planta parásita de árboles F
 tehwt'n martineta F
 p'a?ten cinturón M
 wah'tenn faja M
 čohn'tenn nalgas N
 q'è'oltenn clavículas M
 hantek mientras Conjunción
 eetek en el horizonte al oeste AD
 te? suficientemente AUX
 late? señalar TR
 halite? saltar levantando piernas IN PR
 jete? enojarse IN
 te?l mosquito M
 te?n humo M
 te?j barba de ballena y lazo de N
 kte?jtm ballena macho M
 otr k-às te?t'o lagaña M

~~hèd'p'te'za ha so' t'ia'z F~~
 tè "conjetura"

tehns Tiempo narrativo
 temeç' sabido indirectamente, por noticias AD
 tëj? precisamente (en interrogación) AD
 tewr tal vez MOD
 tëwe? recibir mala noticia, sufrir algo TR
 harwn k-àstè cavar en un pozo Frase
 tër dedo, brazo pulpo o estrella de mar M
 tër kohrqa pulgar M
 tëlél? flamenco M

2ox'tew seruiopa IN PR

ta "agitarse, sacudirse"

tawe estar inmóvil, silencioso; ser lerdo Sur IN
tawxe estar agotado, muriéndose SŪr IN
taw no (respuesta)
tè'awn tormenta fría M
tane toser IN
tanò? viejo (y apelativo al suegro) M
tanò ap'n vieja Etapl pececito M
kmanta vaca marina M
talpàn cascote F
ʔòx talmèt'n pintas grises en rostro N
taʔji intensamente (hacer frío) AD
hoʔtaʔj antiguamente AD
oq'iltaʔj // oq'ilstaʔn murciélago F
~~həʔar ʔaʔtaʔ sarinola M~~ Note
~~ʔəʔwtaʔj honguito amargo M~~

taʔ "palito"

taʔl escalerita donde se ata bebé ~~palito~~ M ; lactante N
həl taʔl bosquecillo N
(k)ʔòlem taʔl gaviotín F
taʔjju canasta, junco usado para M
taʔjju sin asa de la canasta N
taʔjju otr base de la canasta
~~palito~~
ʔoʔ taʔj // ʔoʔ taʔn cepa de árbol N
ojitaʔ(j) achicoria N
q'iltaʔ conjunto de palitos para el fuego N

tà "bolita"

tà por lo menos, muy raramente AD
haniš tà a ver si por lo menos Sur
wèntà ~~acepcándose~~ AD
čàhwtà?j honguito amargo M
hàsqr čàutà? carúncula M
táhpr nudo de sogá y de árbol M
šèp'n k-?atèr táhpr bocio M
táhpl abrojo, verruga M
táhju? grano comestible; galleta de M
kotmètahn pájaro d41 calafate F
pò?tàn hongo que se seca F
kt'amtEân pinzón F
to "bulto"

to ser abultado IN (con sustantivo de limitación)

Kjoklej
pieta
~~tojni~~ to tener gran reserva de comida IN
~~tohn~~ pedregullo N
~~tohrè(n)~~ isla N
tol toh ser egoista IN

tohni lejos AD

tohnisò cerca AD

tohrè(n) isla N

tohln pedregullo N

toker bola de boleadora M

čahto pelota F

tol corazón N

tolšq' pájaro carpintero chico M

toj atqn // toj atè lobo marino macho M

ktojti petirroja M *per d'iz*

tojjin jilguero M

toxè tener calor, estar caliente, (tener fiebre IN PR

mtoxè calentar, cocinar TR

ABLANDA

tòhtl osamenta N

tòhq'n pantorrillas N

tòhq'o balde M

wàltò sin embargo AD, aunque Conjunción

~~kwéjto~~ ~~frecuentem.~~ AD

~~kwéjto~~ ~~frecuentemente~~ AD

~~pator~~ ~~en la cintura, en mitad de~~ PO PR

~~kpatoran~~ ~~cintura atrás~~ N

si "separable"

sinq de vez en cuando AD

kò? òr sije dilatar fosas nasales IN

sinu olor no intenso N

sin oreja, asa, hongo "lengua de vaca" N

sinči coruro mediano M

sim labio superior N

simi bordes del río N *cauce*

simkè? afilar TR

simqn arista, borde N

silq'namn selknam M // F

às silp'è ser puro, cristalino (agua o nieve) IN

kšusitn pajarito que come grasa M

se "arbusto"

sewič (kan) arbolito nuevo M

se?člxn montebajo tupido N

seršqn montebajo N

sesor cañita M

setrxn zarzaparrilla o ribi F

sè'er matanegra del norte M

se'hehč ganso marino macho M

sè "separar"

sè^{si} negación enfática

sèju ser notable, superior IN PR

~~sè'uqn en secreto AD~~ sè bombacha N

sèx al costado de (separado) PO PR

tel sèx kan dedo meñique M

sèxiqn costado del pecho N

sè'ètr pluma del ala, ala en ave viva M

~~sè'uqn en secreto AD~~

a?wsè apartar TR PR

q'osè animar TR PR

sè'os uno, ser uno Numeral, IN

sè'oki dos, ser dos Numeral, IN

sè'oki(i)s dos veces, en segundo lugar AD

sè'onèn // sè'onwn Norte dos, ser dos Numeral, IN sólo para
femenino y neutro

~~ksamng'oo~~ manta doble F?

sonmen tener en brazos (bebé) TR PR

k'òhni sè'oki cuatro, ser cuatro Numeral, IN

k'òhni sè'onèn ídem para femenino y neutro

sa "escamas"

sa? curarse, hacerse curar IN PR

sake insultar TR PR

sap'nq' cigarro, cigarrillo M

ksamng' pez espada M, ksamng' wisn? tiburón M

sawls congrio macho joven M

heql sa?j // kèhk sa?l Norte pejerrey M

saljek pececito M

salcè(n) oveja F

ksank'òhn // ksank'òwn lechuza de monte F

~~ksamng'~~ pòh'san avispa alguacil F

?e?u sa?n hongo amargo N

so "arrancar"

so morder TR PR

wso ídem IN

~~so?je ser campeón de carrera pedestre IN~~

~~so?je cuero N~~

sorèn bolsa de mujer F , grupo de N

so? cuero N

so?t' hombre mayor M

so?r ir sangrando IN PR

so?je ser campeón corredor IN

numerals

sò "rechazar"

sò negación simple

sòrè ser fuerte (animado) IN PR

sòhjmxe curar TR PR

čèh sòhjmxe escarabajo "curandero" M

Stoju Secretan AD

li "fuerza"

lilo no valer nada (persona) IN PR Norte, sólo en sorpresivo

wličè estar muerto IN

šličè ~~sentir~~ sentir odio IN

čòličè tener sed IN

le "adornar"

leqe mentir IN

leqn mentira N

lewl tener buena suerte IN PR

lewl bastón decorado M

le "sumergirse"

lelxe ser torpe, lerdo IN
 k'eleln aguilucho M
 qè'ot kò'leln cisne blanco M
 tèlel? flamenco M
~~khò?leln // khò?lenn~~
 khò?leln // khò?lenn chancho marino M
 qo?lenn orca M
 kčàhlenn cachalote M
 elenn palos de la casa M
 (k)le?w chimango M
 (k)le?w k?ewrn otro chimango M
 ?aj'le?n mujer yámana F
 ko'le?n gaviota F

la "lejos"

late? señalar con el dedo TR PR
 mlate? indicarle a TR
 la?kel tenazas sacar comida del fuego M
 lal? hijo varón M
 klat'wn guaraco macho joven M
 klaşqn golondrina F
 lajl̄ antes, en el pasado AD
 lajluka narración mítica educativa N
 lā antes AD
 la^vorèk desde hace mucho AD

là "reprimido"

(m)là? humillarse, achicarse de miedo, fingirse niño IN PR
 hèlà? ~~columpiarse~~ IN *hamaeare*
 hèlà?n // hèlà?j ~~columpio~~ M *hamae*
 klàju con escasa intensidad AD
 klàju pe estar tranquilo, quieto IN
 klàju čàhn // klàju čeen lauchita F
 klàşwn cholga F
 k'ò'làş-(q)n escarabajo M
 ?àlàn recién nacido M, F
 melàn sombrero de blanco M

lo "saltar"

loxe saltar, bailar a los costados IN PR
lilo no valer nada (humano) IN PR Norte
kloštmn lechuza pampa F
kloket'n iniciando M
lojti brasas puestas sobre antebrazo, su cicatriz F

lò "movimiento restringido"

lòl girar, dar vueltas, hacer girar TR e IN PR
q'òhq lòl pato cascadas M
lòxè acalorarse IN PR
harne lò?t' huérfano, bastardo M
kxò? lò?t' zorro (en narración) M

ni "presencia"

ni Tiempo presente
nis Tiempo pasado (preguntas por origen geográfico)
nisšè? antiguamente AD
niņš Tiempo habitual (sólo con negación)
niņšè ser muy feo, deforme (humano) IN
šni? negarse a dar TR PR

~~niwn esí AD Sur FORMA DUDOSA~~

ne "surcado"

atne? apretar, estrujar TR PR
watne? estar apretado IN PR
nexti puño N
knetqi pato rayado M
k?àne'nàn ganso marino hembra F
oneq'(n) zapatos gastados N

nè "criar"

nè criar, mantener, estar criado TR e IN PR
nène crecer rápido IN PR Sur
nèneqa ser del oeste IN PR
knèneqr desde el oeste AD
?o?nèn guanaco de un año M

niwn esí AD Sur

xàm'ni? zap. NK

na "propio, próximo"

pe'na etc. este sentado, etc. Distancia mínima en Demonstrativos
na? aquí AD (con verbo demostrativo)
nahji aquí AD
nahjim aquí en el pasado AD
nak ayer, otro día Tiempo lejano y AD
nani un buen rato AD
nahju durante mucho rato AD Sur
mna imitar TR PR
naje ídem TR Sur
na? mujer, esposa F
na(h)qn hermana, prima hermana F
nam conjunto de hijos, cría N
namnè? parir TR e IN PR
nam quebrar (madera) TR PR
wnam quebrarse, calmarse (viento) IN
tol 𐌆𐌆𐌆 (w)nam tranquilizar(se) TR e IN
èhnam quebrar por maldad TR PR
namqş cuñado de mujer M
namqşn cuñada de hombre F
silq'namn selknam M, F

nà "quejido"

nàuge tener la culpa de TR
nàug(n) por culpa de PO PR
wèrè mnà? cantar su luto IN
čal'nàn albatros del sur F
k?àne'nàn ganso marino hembra F

nò "adherirse"

nòket'è estar muy retorcido o anudado IN PR

nòrè ser celoso IN

čenòke M Venus

šnòrè estar celoso de TR PR

xàw nòrè ser envidioso IN

šxàw nòrè envidiar a TR PR

nòhrè más tarde, dentro de unos días AD

~~XXXXXXXXXXXX~~

warnòw sobrar IN

marnòw ser viudo IN PR

tanò? viejo, suegro (apelativo) M

tanò ap'n vieja F

šanùlàn hongo amargo N

enò al amparo de PO PR

ala Put de

enòq de frente a PO PR

ALVEOLARES

ši "defecto físico"

(w)šičè? lastimar(se) TR e IN

àššitèl ser mudo IN PR

hò?ššitèl ser sordo IN

še "aferrar"

še luchar cuerpo a cuerpo TR PR

(at) še casarse con TR PR

wèrè k-še ser nervioso, peleador IN

wahn k-še salvarse IN

šel k-aš še ir del brazo con ~~TR~~ TR

kò? ul še sonarse la nariz IM

šene sacudir TR PR

šeis un matrimonio M

šek seguramente *uod*

šel conjunto de los brazos M

šelpl caña M

šeljòwn prostituta F

t'è'emšel cuero patas traseras N

~~se? pingüino chico M~~
se'enn raspador para cuero N?
se? tendón de Aquiles N
se?tl zanjón de congrios N
se?t' pajaro ostrero, filfil chico M
ses pingüino chico M

se "hablar"

se marido M
sep'n laringe, voz F
seq'n barbilla bajo el labio N
(k)sehq'(n)pajarito cantor F
sewxe ser maldiciente IN
sewen de mentira, falsamente *no total*
hajk sewm el que (yo) decía M
johse? hablar TR (objeto indefinición), IN con complemento
nissè? antiguamente AD

se "agua"

setl moco, flema, resfrío M
setr escarcha, hielo; clara de huevo M
setr ?ak escarchilla de junio N
setr ?aj niebla de escarcha ^M; levantarse la IN
sehkel ser claro, trasparente (ojos, piedritas y pelo) IN
se?n cantimplora N; estar hinchado IN PR
has'se?n vejiga N
maj'se?n guanaca que tiene cría F
se?ntm pecho de mujer N

~~sa "excremento"~~

~~sa? excrementos N, evacuar IN~~

ṣà "excedente"

~~ṣà? excrementos N; evacuar IN~~

ṣà? excrementos N; evacuar IN

hèḍṣà?t'en paloma F

Ḷòx ṣà?j pulpo M

t'ohr ṣà?n // t'ohr ṣà?j pajarito negro macho M

ṣàrè estar lleno IN PR

ṣàrè hacer IN PR

ṣàndlàn hongo amargo F

ṣà'awken tres, ser tres Numeral e IN

ṣà'awkenis en tercer lugar, tres veces AD

k'òhni ṣà'awken seis, ser seis Numeral e IN

ṣò "llamativo"

ṣò? resonar IN PR (mar, árbol seco, cosa que cae)

ṣò?l ser blanco IN PR

?ḍ'ṣòṣ pintura amarilla M

haṣò único (~~eterno~~) AD

re "desplazarse"

re andar (volar, flotar, pasear) IN

ax re acariciar TR (objeto cosa)

~~ejtèr re embalar (humano) IN PR~~

krenn sol M

kreèn luna, rótula F

k?ojn w reèn guanaca sin pareja F

rè "retener"

wèrè a sí mismo Reflexivo

ṣàrè estar lleno IN PR

~~èçerè atorarse IN~~

sorèn bolsa F/N

parèn costillas M

ti

čaaš reje bostezar IN
ěh reje eructar IN PR
t'elqrreje astillar TR

PALATALES

či "agil"

či? ser arisco IN PR
čin mano M
čin k-p'ax muñeca M
čin axqn dorso mano N
čin paxten araña F
čin han hacer ademanes IN
šè čin k violar TR
činq a causa de PO
činmen estar saliendo IN Sur
čin? escapar IN
čine? caer, saltar por encima IN, TR
otrčinn tábano M
kwälčinq' lenga M
k'ohx k-čipl // q'òqem čipl esponja M

če ~~apropiada~~

"hacer Surcos"

čeh sòbre (suelo), en el lugar de PO
čonn čeh hasta la gente
p'è'ari čeh de la pampa (provenir)?
čee caminar IN
čeeqe ser chato, estar aplastado IN
čeeqn justo ahora AD
axče pisar TR
?amče abqzar TR
če?wel ser flaco IN
hòsqn če?wel estar enfermo IB
če?čòwn pajarito cantor M
če?pl turba iodada N

~~no "navegar"~~
~~čèčòwn "pago" etc~~
La pro? ¹¹¹¹¹¹¹¹¹¹ ~~pausas far~~
~~hecho caipón usado~~
~~no en "bata"~~

/ čì / čè ser fuso,
audo de (partecuerpo)
IN

(k)čehwràn tordo F
 čè'eñtł aguilucho cazapollos M
 čè'ep' chingolo M
 češò pichón recién nacido M
 češ alga con hojas N
 češke morir, haber muerto IN
 čeli àms estrella de mar M čewà?lpè renacuajo F
 čeqol pulsera de conchitas N
 čehmx pulsera M
 čehmşqn comisuras N
 čehmş ?ðhjti oruga cuncuna M
 čeji palma de la mano N
 čeji enqn planta del pie, pata de lobo marino N
 čeji m-čer apretar el puño IN
 čejeq' rápidamente, intensamente AD

čè "brotar del cuerpo"

~~čè // čej ser grueso, ancho de (partes del cuerpo) IN~~

čè herida, llaga N

čèn sònjmxenn escarabajo M

čè'èsn médula M

čè? tío materno M

čèt'e mamar, beber, besar TR PR

čèt'en leche, pecho de mujer N

čèt'er ser comilón, chupar IN Sur

čèjòwn hembra F

čèjòke ser travieso IN

ha?wlčèn recién nacido N etc.

čèčè lastimar TR Sur

(w)šičè? lastimarse IN, TR

čèetr amígdalas M čè'èsn médula M

čè?mi?n piedra de moler M

čèx pelo, vello M
hemščèx cejas M
?òjičèx pestañas M
čèxtè ser peludo IN
čèxits pajarito gris M
ščèxè estar demasiado caliente, ir encendida (flecha), dar calor a
iluminar IN PR

ča ~~fibroso~~ "musculoso"
ča? masajear (para hacer musculoso) TR PR
(tol) ča? estar contento, tener una alegría IN PR
tol ča? hacer enojar TR
ča?wen ser alto, haber crecido (humano) IN
ma? ča?wen ser joven IN
ča?čè tener pereza IN PR
čar desbordar por deshielo IN PR
(š)čar rasgar, partir (palo) TR PR
čar bíceps M
čarn regazo Sur
čarmen tener en la falda TR
čal lengua (cuerpo) N
čal q'ònte?n úvula N
čal àmsq' nuez (cuerpo) Sur
čal jer ser charlatán, bullicioso IN
čalwèt'è aburrir con monó-
čalmete? relamarse IN PR logo IN
čalki estar sucio de comida (cara) IN
čaltè ahorcar (IN) Sur
čalwèt'n llamas N
čalwn lluvia M
čalpi arco iris M
čal'nàn albatros de cordillera F

hal čaz / čažn anco Seco M

čah nov. velsz

čēaji

čahji labio inferior N

čahmke masticar TR PR

čahn palabra, idioma N

čahn è de palabra Sur

~~čaha h-ajker ser poliglota IN~~

čahn we percibir palabras IN

čahn w pe // ?o?j callarse, estar callado IN

čahči ave M čēaci

čahto pelota F?

čēa molusco

čē'apl gusano M

ārš čapltè // ārš čaplt'e ser cleptómano IN PR

čē'amn mejillón F

čē'awits caracol M

čē'awr(qn) costa del mar, del río N

čē'ali hondura en agua N

hà?čan pececito (?) con cuernos M

čà "desagradable"

čalxe ser agrio, amargo, ~~saleroso~~, sentir dolor IN PR

čârxe hacer, estar frío IN PR

èh čârxe estar frío (sólo neutro)

čârxi el frío M

čâtèr ser puntiagudo IN

čē'àsè // čē'às rōje bostezar. IN

čahnèke estar crudo, inmaduro IN PR

čahwtà?j honguito amargo M

hàšqr čàòtà? carúncula M

kčàhlenn cachalote M

klàjò čahn lauchita F

čò "cuerpo"

- čonn hombre M **FORMA 2onn** (aplativo con imperativo)
- q'ärčonn anciano M
- čòèn concuñada de mujer F
- čèönje(n) sobrina política F
- čèòtèrn ratoncito F
- čèönqn trasero y parte de atrás ~~pierna~~ pierna N
- čohntenn nalgas N
- čohl enqn parte de atrás del muslo N
- čòò cuerpo; la gente N
- čòòqn cuerpo; amigo o pariente N
- harne čòò pasto, yuyos y sus flores N
- t'ohl čòòqn guanaquito M
- wàjn čòò // wàjk(enn) čòòke ~~perc~~ percerse de color IN
- t'eh čòòke oscurecer IN
- čè'ol(n) canelo M
- čohl ser color canela IN; redecilla o bonete estómago guanaco M
- čohlte tener cara arrugada IN
- čohltxenn pato rayado ~~z~~ M

čò "recipiente"

- àščò ser amplio IN PR (PR se mantiene tras causativo)
- o'čòw trinar IN
- čè?čòwn pajarito M
- čè'òr parte estómago ave (muele grano) M
- čè'òri escarcha molida M
- joh čò?wšqn ~~primavera~~ primavera N
- čò?wl intestinos delgados M; ser blancuzco IN
- čòhwn agua N; laguna M
- čòhwn kxew cormorán de laguna M
- čòhwxe resfriarse IN
- čòhwwje estornudar IN
- čòličè tener sed IN
- čòhxèn arpón chico N
- čòx šà?j pulpo M

ši "volar polvo"

šine sacudir, ventilar TR PR

ahle šine tener dolor cabeza IN

šinò viento M

šinò k-t'amm picaflor F

šingq?j honda para aves M

šinn arena voladora M

khòšinn banco de arena M

matšinn remedio M

šiwł aserrín M

šikè?n río F

ššitèr ser tupido IN PR

~~šè "agitar"~~

~~ACENTO DON~~

~~šè(j)~~ pescar con la mano, tomar TR PR

~~šèj~~ cin k violar TR

šèè sacudir (sólo objeto N?) TR

?al h-aš šè peinar TR PR

enq šè tocar ligeramente TR

šènkè? embarrar TR PR

šè? pene M

šèò red N

šèot' corteza; antorcha de M

haššèn bolsita de hombre N

šèmi en manada de guanacos F

harne k-šèmi en roedores F

(k)šèxàan pájaro petirrojo M

šèròq' boyero (pájaro migratorio) M

šèròq' w čonn gente nunca vista, de lengua incomprensible M

šèròq'n su país N

ša "protuberancia"

šal mutilla ~~grande~~ (fruta) M

ma? h-ax šaln huevos de caiquén, recién enterrados M

šalmeče ser inservible (humano) IN PR

šaqe golpear con nudillos; golpearse sin querer TR e IN PR

šà "vertical oblicuo"

šà en lo alto de (cielo) PO PR

šo?n šà nubes muy altas N

šaxè nublarse IN

šax en la ladera de, la pared de PO PR

šaqn ladera N

šakn zurdo M Estilo vulgar

šake ser zurdo IN

šè'akertè tener ardor en tráquea, hipo IN

šarn // šarè // šarwn parte alta del pecho M

šarxi líneas escote N

šahlki galgo M

šo? "fuego"

šo?n ?òli nube que tapa sol N

šo?n cielo N

šo?n šà nubes muy altas N

m-šo? cuidar, respetar TR

ěwšo? hacer broma a TR

šo?ne estar harto de comida; sexualmente excitado IN

šo?wi tener gran dolor IN

šoxè apagarse IN PR

~~šo?n "adherido"~~

~~šòtèl ser resbaloso IN PR~~

šo?w es verdad Oración; AD en pregunta

šo?w ?ār ídem Oración

šo?w ?arn la verdad N

šo?w mar brazo derecho Sur M

šo?w johwn verdadero guanaco (y no caballo) M

šò ~~šò~~ "grasa"

šòtèl ser resbaloso IN PR

šòji lapa M

(k)šòsitn pajarito comegrasa M

mu mecel

ji "sin forma"

jipe ser feo, inútil IN
 sjipe aborrecer a IN PR
 tol jipe ser malhumorado IN
 ahle jipe estar loco IN
 kaşqn jipe tener mal aliento IN
 p'a'jin llevar consigo TR
 ji'xà golpear (cuero) TR PR
 ji'hà dejar caer desde arriba TR
~~şi'ha~~ ji'hà soltar la lluvia (el cielo) Frase
 Calwn
 wji'hà caer desde arriba IN PR
 wji'e caerse al suelo IN PR
 p'èji cuchillo M
 şöji lapa M
 wèji mutuamente Mutuo

toşjin jilguero M
 qaşjin hermano M
 k'oşjin hombro N

je "separar"

je dar tirando o dejando; voltear TR PR
 şje entregar TR PR
 k'oş wje dar vuelta la cara IN PR
 kwahn wje resucitar, volver en sí, mejorar IN
 jeş entre PO PR
 mje? echar, espantar TR
 mjew nadar IN PR ~~jelwete estar ardiendo IN PR~~
 haje repartir TR PR
 şamje desaparecer, morir IN PR
 wajer dispersarse (humanos) IN
 mijen solo (estar) AD
 a'jep'n nutria F
 kajenn fosa, trinchera natural M
 je?ri zanjón, acantilado M
 k'o'je?ri cerebro N
 k'o'je?rte ser canoso IN
 hal'je?n pie N
 o'je?n pato macá grande F
 o'je?n cerca de PO
 şa'je?n para PO PR

às'je? abrir TR PR
wa'je? desaparecer, huir todos IN
hàh'je? ser chato, excavado IN

je "hablar"

jer decir TR
?ojn jer contestar TR
às jer avisar TR
čal jer ser charlatán IN
ič jer carraspear IN
šjer aconsejar, ordenar TR PR
mjerne preguntar TR
wà'jer estar gritando IN
jewi cantar IN
jete? estar enojado, enojarse ~~IN~~ IN
šjete? estar enojado con TR PR

jè "útil"

jè mediante PO PR (sólo para F)
mjël hacer, arreglar(se) TR; IN PR
jèwl terminar, alistar IN y TR PR
šjèwl terminar para otro TR PR
jèpr carne N
jèni canoa de corteza F
kjènjòwn coihue (árbol) F
?orjè cargar con TR PR

ja "caliente"

jaš completamente (estar traspirado) AD
jalwèt'è estar ardiendo IN PR
jalwèt'n llamarada, hoguera N
jawen alabar TR PR
jahn flecha M
jahr piedra M
jahxi cueva de lobo marino N

jà "lejano, largo"
 jā futuro no inmediato Auxiliar
 jān difunto Tiempo
 jo jā nombrar a TR
 jā? sacar (médula) TR PR
 jā?n peca F
 jā?tè ser pecoso IN
 jā?we salpicar TR
 tèr k jā?we dar un capirotazo IN
 jàrk jòx piolín del frental M
 kjàtin rata de cola larga F
 kjà isq' cormorán negro M
 q'òhq jā wàşkan caballito del diablo (insecto) M
 ò'ji jāhn hongo lengua F

jo "buscar"

jo escuchar, oír, entender; buscar comestibles TR PR
 mjo espantar TR
 kwakitjo estar muy enfermo IN
 jo nombre N
 jo jā nombrar TR etc.
 tol jorè// jorwe Sur ser inteligente IN nawjol, / nombre de varón M
 johşè? hablar TR o IN con complemento
 hàjèk johşè? repetir siempre lo mismo Frase
 johxe irse a casa IN
 şjohxe llevar a casa TR
 mjohxe devolver TR
 johrxe aparecer IN
 johrxi aurora N
 şjohrxe amanecer IN PR
 mjohrxe mostrar TR

jò(h) ǒò?wşqn primavera N
jòhnò descalzo AD
jòhn guanaco en general, guanaca adulta M/F
kjòhkenn hongo que se agujerea M
kjòjjej reserva comestibles desecados N

- jò "conjunto"

jò rastro, pisada N
jòji planta pie N
kjòji meče pincharse planta IN
jòjin en lo hondo AD
jòx nervio, hilo M
jàrk jòx piolín del frontal M
jòn detrás de (en movimiento), después de, a causa de,
por consejo de PO PR
jòne quemar pasto, haciendo humo IN
jònen hoguera N
jòneèn tormenta de viento y nieve F
e'jò(n) temer, despreciar TR PR
wanjò(n) tener miedo IN
şwàjòN olvidar TR PR
sèjò ser apreciable, de buena calidad IN
pijòw estar incómodo, inquieto IN
?ajxjòw ser andariego IN
čèjòwn hembra F
kjenjòwn coihue F
q'ojò en las sierras AD
q'ájò è por doquier AD
q'ejò todavía AD
klàjò con poca intensidad AD

ju

VELARES

k'e "vertical"

k'ehk erguido AD
k'erpr loro M
k'eleln aguilucho cazapollos M

~~k'et xet'n / xeti~~

k'et xet'n / xeti pajarito gris F

k'a "raspar"

k'arje raspar, rascar, pintarse rayas IN y TR PR
k'arxèje tajearse la piel IN
k'oš k'arjen rayas verticales pintura en cara N
k'ar'an crías del congrio F
k'að uña N
k'aðqn gancho, gajo de árbol N / *zaoqn*
?owlk'a? lágrima N
k'è'an hacia, contra, de frente a (atajando) PO
k'è'anq(n) frente a frente con, a cambio de PO
k'è'anqče tropezar con TR

k'o "cabeza"

k'oš en lo alto copa de PO
k'oxè tapar desde la cabeza TR, empollar; sumergirse, vestirse IN
k'è'očerín remolino M
k'oš cara N
johši k'oš máscara N
k'ošiqn cara ajena, desconocida N
k'ošiqr de sorpresa AD
k'o'je?ri cerebro N / k'o'je?rte ser canoso IN
~~k'oš pómulo N~~
k'otiqn costado nuca N
k'ote tomarse nuca como saludo TR PR

~~*****~~ ~~*****~~

~~*****~~

k'or ahčenn ancianidad M

kopr especie de picaflor Sur

k'o'laš(q)n escarabajo cascarudo M

k'oh "horizontal"

k'ohx mar M

k'ohx kàsqn peces y mariscos N

k'ohxën visera, anteojeeras N

k'ohxëtenn policía, soldado M

k'ohči pómulo N

k'ohmčë disparar a TR PR

šk'ohr soñar con TR PR

wšk'ohr soñar IN

k'ohčë despertar IN PR; cantarse dos chamanes TR PR

k'ohwen estar despierto, insomne IN

k'own a la expectativa de PO

k'ò "rodear" *

k'òwr alrededor (varios quietos) AD

k'òwrqn recortes de cuero N

k'òrpi visitar TR

k'òm e? matar muchos y amontonarlos TR PR

k'ò?wen cuppar IN ERROR nejo

k'ò?ne observar, divisar IN y TR PR

k'òjin hombro N

k'òjinti halcón M

k'òn de vuelta AD Sur

ksank'òhn / ksank'òwn lechuza de monte F

k'òhni sohki cuatro Numeral

k'òhni šà'awken seis Numeral

ki "punto"
 kiŋ de repente 𐀓𐀔; por fin AD
 kiŋ 𐀓 dónde? AD
 kiŋ q 𐀓 hacia dónde?
 kiŋ qr 𐀓 de dónde?
 kiŋ qè'an iŋ 𐀓 qué hora es?
 kiŋ q ha?jòk 𐀓 cuándo?
 xāhki encender 𐀓fuego IN
 xoki recordar de pronto TRkorki hacer un festín IN

ke "duración"

?ès'kenn julio N
 q'è'òm-ken febrero N
 kma?q'ònken durante la mañana AD
 xe'anenk'n de noche AD
 šā'awken ser tres Numeral, IN
 āške estar abierto IN PR
 wòmke arder IN
 ònker ser grueso IN
 axket'è ser liso IN
 q'aònkenn suegro, yerno M
 ki'emkenn pingüino emperador M
 waniker atizador brasas M
 la?kel tenazas comida M

ke? "movimiento breve"^e

kè? hacer rápido Auxiliar con imperativo
 kè? onn ;fuera! (echa perro) Sur
 čòò kè(?)jè sentir latido pantorrilla (augurio) IN
 o'kè? correr IN
 tol o'kè?jè latir fuerte corazón IN
 šikè?n río F
 X w šikè?n el río de X (accidente en desembocadura o nacimiento)

ka "estar adentro"
 kajenn trinchera natural, fosa N
 kar carbón, pintura de; brasas M
 kar ma tener cara pintada de negro IN
 karòq(n) a lugar retirado que mira al este AD
 kawi casa; apelativo "marido" N
 kawèrqn cosas de la casa N
 kaw? calentar, estar acalorado, tibio IN y TR
 kapr albatros negro M
 kaštèn pingüino chico F *Kašpin olma F*
 hērška ser del bosque IN
 hèørka ser originario de TR
 àwàjkan paisano M
 àwàjkaèn paisana F

ko "dos" */ kw-ah*
 jkoah nosotros dos Pronombre
 košn tener relaciones sexuales; estar casado IN y TR PR
 (sólo con objeto wèji)
 kote? silbar, chillar las aves IN
 ko?č parte inferior pierna M
 kotiqn pantorrilla N
 ko'le?n gaviota F
 koxš caburé M
 kojqiq' ave zancuda de laguna M
 kojwn roca alta con lobos F
 kè'orin lobo marino M
 kè'or?òn coruro negro M

REDONDO

kò "cobertura"

kò w desnudo, sin hojas
hahjq kò leñadura M
w?àjkò ser ciego IN PR
kònxe reventar árboles IN
kònxenn // kreèn k-kònxej época de junio y julio N
kòšqr savia potable M
kòri tierra amarilla, pintura de; médano M
kòričè vomitar IN
jonn kòričè tener asco de TR
kòri ojeq harina M
kòriqeq' bandurria M
kòqn cormorán negro M Oeste
kò?ri agullucho grande M
kòl ?ò'qàhn hembra pajarito negro F
qè'ot' kò'leln cisne blanco M
kòjin caderas N
kòj hat?n pollera N
kòhn mujer (apelativo tras imperativo)
axkò? pisotear cuevas IN PR
kò? òl še sonarse nariz IN
kò? òr sije dilatar fosas nasales IN
kò? ònker ser grueso (cuero o árbol) IN
kò? ?elèq' lobo blancuzco M

xe "proceso"

xe llegar, venir IN
xe wèt'e pasar IN
šxe traer TR PR
~~xe~~ llegada N xejn llegada N
àšxe caber, meterse TR PR
sò?lxe blanquearse IN PR
ixe llegar a ser Cópula

xè "sin espesor"

xèp'è ser muy delgado de espesor IN

xè'èp'n lámina N

xè'èt' estómago M

k'et xèti / xèt'n cierto pajarito M

xèn cama N

k'ohxèn anteojeras, visera N

xèò desplumarse IN PR

kxéon cualquier ave que se despluma M

kxèò cormorán pecho blanco M

čòhwn kxèò pequeño cormorán M

hè'eng xèòke ser empinado IN

šoxé apagarse IN PR

~~həxé ser viejo IN~~

həxé xèim fierro M

xa "horizontal"

xa estar horizontal, acostado IN

xa'na etc. este acostado, etc. Demonstrativos

xè'ank'n noche N

xè'ankenk'n de noche AD ; es de noche Oración

xaj llevar (mochila) TR

xat'e almorzar IN

xam bazo, venas, morcilla N

xam ?eş? estar descompuesto IN

xà "elaborar"

xà // ji'xà golpear(cuero) TR PR

?al ?oş xà tirar del pelo TR

mxà probar TR

xàjen pulir palo flecha TR; piedra para punta M

xam? raspar (cuero) TR

xàm'ni? zapatos N

xàmkern alisador palos F
 xàmker xajnn cierto pajarito M
 xàpè pisar sin querer TR PR
 xàpxn piedra filosa N?
 xàmi pulmones N
 (§)xàmi (en) robar IN y TR PR
 (§)xàw prestar 𐄂 TR PR
 (§)xàw norè envidiar IN y TR PR
 xàhš plumas del cuerpo N; niño adoptado o pariente M
 (apelativo cariñoso)
 xàhšn niña ídem F
 (k)šèxàhn pájaro petirrojo M
 xàhki encender el fuego IN
 xàhwq' leña; verruga permanente M
 xàhwq'tè ser verrugoso IN
 xàhwq'n fuego N

xo "mente"

xo? poder de curar N
 xo?nn chamán hombre M
 xo?èn chamán mujer F
 q'ò?r k-xo?èn cierto pajarito F
 ?àjxo abandonarse por depresión IN
 xosè homenajear muerto quemando pasto IN
 xowen nàrar, pensar en TR PR
 xomen recordar (duradero) TR PR
 xoki acordarse de (instante) TR PR

xo "vertical"

xosl // xoslčē // hē'eng xoslčē ser alto y escarpado
IN PR
xohr aferrarse de, al trepar TR
xohket'ē moler TR
xoxetē alisar y hacer punta a (palo) TR
?anxohl // ?anxowl Norte líquen barba N
kxohlč // kxowlč Norte zorzal M

xō "humo"

xōxē respirar IN
xōxēj respiración N
hāw xōxēj pe estar con disnea IN
xōxn vapor N
xōxje suspirar, soplar IN
xō? ventosidad N
kxō? lō?t' zorro (mítico) M
xō?t' ano M
xōhš // xē'ōš nieve M
xē'ōšiqn invierno N
xōšl pasto M
xōšltē ser pastoso IN
xōl avutarda marrón de playa M

~~xōxē desplazarse~~
~~eter~~
~~[ver xēy]~~

wi "sobrante, disperso"

wije eludir mirada por tabú TR
šwije llevarse algo TR Sur
jewi cantar IN
šo?/wi tener gran dolor IN

wičè ser filosofo IN PR
 wwičè haberse terminado IN PR
 sewič(kan) arbolito nuevo M
 ?oj wiwiqe pasar cerca de, echarle indirectas TR
 hèj wite renguear IN Sur
~~kwitò frecuentemente AD~~
~~kwiog en distintas direcciones AD~~
 kwiwèt'n ave invisible, mal agüero F
 čahwitš caracol M
 wisn? perro M
 wis k-?ojn cachorro M
 harne wisn? perro salvaje; niño sin padre M
 dar a luz ídem 𐑏𐑏 IN
 winči árbol; ñire M
 winči ò tronco cortado N
 wintekr del este hacia el oeste AD
 wintek w čonn gente del centro M Norte

we "brotar"

we tener noticia de, recordar TR PR
 šwe oler TR PR
 we? acostarse IN
 we?j ola M
 wel saliva, flema N
 welxè babearse IN
 qa?weln boleadoras M
 wer espuma N
 were? hervir IN PR
 werwer ser de mal agüero IN
 werwern visiones mal agüero F
 wehtek hacia el este AD
 ešweht' nabo M

fuera a favor

wa "gran distancia"
 wa // wan vivir (con su duración) IN
 wahn vida N
 wahn è meh suspirar IN
~~wahn ~~ser del mismo color~~ TR~~
 wanjò n tener miedo IN
 wanşe salvarse IN
 wanş en vida AD; ~~no~~ no sea que Conjunción
 waniker atizador N
 wa derribar, caer derribado IN PR y TR
 wal estar podrido (tronco) IN PR
 hali wal estar desmayado, casi muerto IN
 kwaki enfermedad M
 kwakitjo // kwakithà // kwakitàwr // kwakitši estar
 enfermo IN
 waj cuñado o conculado de hombre M
 wajnx intestinos gruesos; lagunita honda M
 wah'tenn faja M
 wax camino M
 war arroyo M
 kwarn corriente, cascada M
 wari amigo vive lejos M
 wahrn cuñada de mujer F
 warnqa // warka pariente vive lejos M
 warnqan // warkan pariente mujer vive lejos F; parentela N
 warèn sin ayuda, lejos de todos AD
 warpè bajar, hacer bajar (cosa), salir del bosque IN, TR PR
 warè observar, dar alarma TR
 şwarè hacer señas a TR PR
 warne escapar a escondidas (mujer) IN
 wa'je? salir huyendo todos IN
 wajer dispersarse (animados) IN
 wajehne desaparecer, morir IN
 wahke ladrar IN
 şwake insultar TR PR
 harwakenèn ~~luciérnaga~~ luciérnaga F

wà "atención"

wà observar TR
 èr wà pedir a TR
 ?è wà observar desde arriba TR
 wà ?onn atiéndame (a hombre) Oración
 wà kòhn atiéndame (a mujer) Oración
 wà'q'e dar un grito IN
 wà'jer estar gritando IN
 otl wàsè hacer muecas (visión) IN
 swàjòw olvidar TR PR
 wàçè oler mal IN PR
 wàhčn olor fuerte N
 wànwè ser idénticos IN
 wàn čòd ser mismo color ■■■ TR
 wànik al norte de PO PR
 wàltò a pesar de eso, ■■■■■ AD , aunque Conjunción
 wàhj(k) tan pronto como (pasado) Conjunción
 whòneš wàhj por qué?
 wàj con (compañía) PO
 àwàj con (humano) PO
 àwàjkan paisano M
 àwàjkaèn paisana F
 wàjk(enn) čooke ser parecido de color IN
 wàjwenn poder de curar M
 wà?r sangre N
 čèwà?lpè renacuajo F
 kwàlčinq' lenga (árbol) M
 wàhš zorro M
 wàhš k-?owlt'a frutilla amarga N
 wàšx frutilla pequeña M
 wàškitè reunirse muchísimos IN PR
 wàšmeče estar enredado IN PR
 wàš m?eče clavarse flecha el chamán IN PR
 q'òhč já wàškan caballito del diablo (insecto) M

billo (

wò "combustible"

↗ wòmiker nido de pasto (caiquén) N
 wòmke arder, incendiarse IN
 wòmşq hacia el norte AD
 wòmşqn en el norte AD
 wòòq hacia el sur AD
 wòòqn en el sur AD
 ?àhwòş en el interior de (árbol hueco) PO
 ?àhwòşqn interior cuerpo, tripas N
 ?àhwòştè cobijar con mantas TR
 wòh hongo para yesca M
 wòhwn hombre yámana M
 wòhwmn piso hojas y pasto N
 wè'òt'n cadáver M

FAUCALES

q'e "prolongación"

q'e sacar(agua) y entregarla TR
 q'e? acarrear agua IN
 q'ejin alas, aletas N
 q'ejin? buscar agua para otro IN
 q'ehl sienes N
 q'ejò todavía AD
 wà'q'e dar un grito IN

q'è "conjunto"

q'èhn otro Numeral combinado con verbo
 q'èhn Ÿeennññ Ÿonn otro hombre caminando M
 q'èhnq w Ÿonn el hombre de otra parte M
 q'èhxqè'en perdiz porotera F

q'èj? padre (apelativo) M
 q'èj?n madre (apelativo) F
 q'èjt' esternón, pecho M
 q'èjlta? montón palitos para fuego N
 q'èjtrqn pendiente N
 q'èw cortar en porciones, repartir(carne, ramas) TR
 wq'èw aclarar (cielo) IN
 q'èl hoja, rama N
 ìl q'èl aletas nariz N
 q'èl qajin gallinazo M
 q'è'oltenn clavícula M

q'èlpl lagartija M

q'a "sacudir"
~~mq'a? sacudir (cosa chica) TR~~
~~kècò q'a? ser muy activo IN~~
 q'a?n raspador para cuero N
 q'a?rx ojal N
 q'ar alga de laguna M
 q'è'aji // q'ahji sogá M
 q'è'açi // q'ahçi rodilla N
 q'è'atrs barranca N
 q'aònkenn suegro, yerno M

~~con alfiler~~
 colgado

q'è'arèk delante de (quieto) PO
 q'è'arkeèn tero F
 q'ahrq çe caminar a la par de TR
 q'asè elaborar (punta) TR
 q'as en la horqueta de PO
 q'asqn entre hombro y cuello N
 q'as m llevar a babuchas, al hombro TR

q'ahr N? SUR

q'à "dispersión"

q'à caer (lluvia o nieve) ; llegar muchísimos ; estar (agua)

IN PR

èh q'à caer IN PR

X ?elisqn^m q'à tener X años IN

q'à'na etc. esto disperso ,etc. Demostrativos

q'à'na i čonn esto es un hombre Oración

q'à'na i na? esto es una mujer Oración

q'à manantial N

?owlq'à lágrimas N

q'àn tía paterna F

q'atè ser blando IN

q'atn pantano, fango M

q'aket' al otro lado de (río) PO Sur

~~q'ahr valle N? Sur~~

q'at' mondongo (carne estómago) N

q'at' àş balde de estómago M Sur

q'at' axqn vientre sobre estómago N

q'ajò è por doquier AD

q'aw ya, precisamente AD; se dice TR (impersonal con objeto oración)

q'ar ser mucho(s) IN PR; en exceso AD

q'ares muchas veces AD

~~q'arar entre~~

q'arn pasando entre (varios, casa) PO

q'aremaj seis Numeral Sur

q'ar'čonn anciano M

q'ar'na? anciana F

q'arqajin ~~carancho~~ carancho M

mq'à? sacudir (coselica) TR

kčoo q'à? ser muy activo IN

q'o "armazón"

q'olx árbol seco M
 q'o? hueso, espina N
 q'o?tè ser huesudo IN
 q'o?men cama N
 q'o?men en cabecera, almohada F
 q'o?men mjèl arregalr la casa Frase
 q'oq' martín pescador M
 inòq q'oq' garza M
 q'ojò en la sierra AD
 q'ojòqn sierras N
 q'ojòqà ser serrano IN
 q'om e? trepar ladera IN y TR PR
 q'osèçe apuntalar techo IN

q'ò "otro"

q'òs con ayuda de; hasta (cada de) PO
 q'òsè animar TR PR
 q'òpe amparar TR PR
 q'òşe golpear con puño o piedra TR PR
 q'òqe ponerse en celo IN
 mq'òrtè engañar TR
 wq'ò?tè engañarse IN
 q'òm estar aún ausente, faltar IN
 q'è'omn cisne cuello negro F
 q'è'om òşne patito barrero M
 q'è'omnken febrero N
 q'òmqeçe // q'òmqrçe caer al agua, hundirse IN
 q'òhj durante, a la par de (quieto) PO
 kawi q'òhjn por todas las casas Frase
 q'òht' collar M
~~q'òhtè~~ t'èh q'òht'men caminar (grupo) toda la noche IN
 sq'òhtè reunir, recoger mucho TR PR

q'ò "curvo"

~~q'è'ònke estar torcido (árbol) IN~~

ahle q'òh punta cabeza N

q'òhq encorvado AD

q'òhq ?o?t' punta copa árbol M

q'òhq lol pato cascadas M

q'òhq pòmèt's avutarda cordillera M

q'òhq ja wáskan caballito diablo M

q'òhqem čipl esponja M

q'òhqetš pájaro carpintero grande M

q'òhšpān // q'òhšpāj flor matanegra N

q'ò?r arbusto matanegra M

q'òr k-xo?èn cierto pajarito F

q'òwn indeciso AD

q'òxé tener frío IN

q'òhlen paladar N

q'òlšqn axila N

q'ò?j útero N

q'è'òqr mollera N

q'è'òqr pe acompañar como parásito TR

q'è'òčeln frontal N

q'òšr surgente M

tohq'ò balde M

a?q'ò tronco caído, marido anciano (apelativo) M

q'òlò por dentro de (casa) dando vueltas PO

q'òlòqn rincón casa; claro en bosque N

q'òn dentro de (fondo o rodeado) PO

q'òn pi quedar abandonado IN

q'òn piis quedémonos sentados Oración

mq'òn // q'ònm al este en llanura AD
pem q'òn aquel sentado al este etc. Demostrativos
ma?q'òn la mañana, el día de mañana N?
kma?q'ònken durante la mañana AD
q'ònip cuenca ojo M
čal q'ònte?n úvula N
q'è'ònceri correaje cuerpo N
q'ònitèl // q'ònitèr ser cerrada (playa) IN
q'è'ònke estar torcido (árbol) IN

qi "~~delantera cuerpo~~"

mente

qi ?òhtè ser robusto, gordo IN
qi em tocino M
qi emkenn pingüino emperador M
qor'qi?nn tórax M
knetqi pato rayado M
kmaqikan pato colorado M
kojqiq' ave zancuda M
qil // qèl ombligo M
qilmàts / qèlmàts oruga M

qe "gorguera"

qè'ex / qehx aguilucho M
qehx k?ewrn aguilucho chico M
q'ehxqè'en perdiz porotera F
q'òhqetš pájaro carpintero grande M
kòrireq' bandurria M
qohqel ~~el~~ pampa en bosque N; estar tonsurado IN
qèoqr desde el sur AD
qèoqr qa' ser del sur IN

51 alfa

qa "par"

*kiş qEan iş
¿qué hora es?*

qajin hermano M
q'ârqajin carancho M
q'êl qajin(qn) gallinazo M
ohrqan hermana mayor F
têr kohrqa pulgar M
owrqa hermano o hermana último M, F
?aşqa pariente y vecino M
?aşqan ídem mujer F, conjunto de ídem N
warnqa pariente vive lejos M
warnqan ídem mujer, conjunto de ídem N
qameli centolla M / qajl albatros blanco M
qalm pichones crecidos M
qalm ?eçe estorbar por falta de lugar IN
qa?weln boleadoras M
şinqa?j hõnda N

qà "ser visible"

qà ser cópula, espec. Sur
ma?qà ser nuevo IN
q'ojoqà ser serrano IN
qâr cosa N (en sujeto sólo aparece posesivado)
qari pariente M, F ; familia nuclear N
qâhm madre F (sólo aparece en énfasis, con poseedor en referencia)
qâmn / qâmn ambos Numeral (~~qâmn precede a objeto, qâmn sigue a sujeto~~)

qâmoq hacia el norte AD
qâmoqa ser del norte IN
qâmoqr desde el norte AD

~~kiş qè'ân iş ¿qué hora es? Oración~~

~~qajl albatros blanco M~~

mqa?lxe tostar TR

qa?ji hígado M

qahn pato sienes rayadas M

khò?š qahn nii krenn el sol está nublado como pato (tiempo ventoso)

Oración

kòl ?ò'qahn pajarita pone huevos moteados F

te qàhtè pato rayado marrón M

qo "rodear"

qohqel pampa en bosque N; estar tonsurado III IN

qor'qi?nn tórax M

qo(?)lenn orca M

~~qè'ot'~~ qè'ot' kò'leln cisne blanco M

čeqool pulsera de conchitas N

he "borde" ~~peatoso~~

~~hešq' n~~

heš abertura N; entre PO

hešqn pubis N

hè'esmkel cierto pez M

hem párpado superior N

hemšq'n zona cejas N

hemščèx pelo cejas M

hemxè golpearse en ceja IN PR

hente levantar párpados IN PR

khemten enseguida, a menudo AD

hečè atajar TR

~~heò(q)~~

heò(q) al borde AD y PO

~~heòxe~~ heòxe ser espía IN

heònje espiar a TR

heò kàšqn lobo marino hembra F

heò šà?t'en paloma F

hew trampa patos y caiquenes Sur Gro?

heòr punta flecha M
heòrka ser originario de IN
het'iti marcas carbón en tajos N
he^kl sa?j pejerrey M

hen "altura"

when / whene? caer al agua IN
henwe subir (mar) IN PR
hè'enq xeòke / hè'enq xoslče ser muy empinado IN

he "mov. torpe"

hèrsqn bosque N
hè ?elike estar mareado por girar IN
hè|j| wite renguear IN Sur
hè?jxe quedar tonto por golpe IN
hèhče arrastrar~~se~~(se) TR e IN PR
se'hèhče ganso marino macho M
shèjčer volar girando (flecha) IN PR
ahle shèjčer marearse IN PR
hèlke / hèlà? ~~columpiarse~~ IN *hawacarse*
hèlà?n / hèlà?j ~~columpio~~ M *hawala*

Cueto anterior

hè "torpeza"

hè ?elike estar mareado por girar IN
 hē(j) wite renguear IN Sur
 hē?jxe quedar tonto por golpe IN
 nehče arrastrar(se) TR e IN PR
 se'hèhč ganso marino macho M
 shējčer volar girando (flecha) IN PR
 ahle shējčer marearse IN PR
 hēlke // hēlà? columpiarse IN
~~hēlà?n // hēlà?j~~ columpio M

ha "hacia otro"

haje repartir TR PR
 shaje regalar TR PR
 jo hajan poner nombre a TR
~~haine querer, amar TR PR y Auxiliar~~
~~qar haine tener nombre IN~~
 hane ser generoso IN, reservar comida para TR PR
 mhane dejar embarazada TR PR; estar embarazada, ~~IN PR~~
 estar brotado (árbol) ~~IN PR~~, fingirse bueno IN PR
 wèrè k-mhane arrepentirse, confesar IN PR

X

hanēs no importa AD hatenq al oeste de (humano quieto) PO
 hage estorbar apoyándose en TR haji allí AD
 hamen estar apuntando IN PR
 haki apuntar IN PR

čin k-han hacer señas IN
 han'na etc. este que se desplaza respecto de los hablantes
 Demostrativos

han para que Conjunción

~~hanne ojalá AD~~

hantek mientras Conjunción

hanne ojalá AD

hanškè? si es posible AD

X

hanēs tà tal vez por lo menos AD Sur

hasò único AD
 hans siempre Tiempo
 haj cuando, porque, donde Conjunción
 hajqn // hajs en la época de PO
 hajk ausente M en Demonstrativos
 hajk el marido ausente M akna hajk kams ayer Complem.
 hajkan ausente F en Demonstrativos
 hajèk ausente N en Demonstrativos
 ònk hajèk sobrino político M
 whajn? buscar TR PR
 hajne querer, amar TR PR y Auxiliar
 qar hajne tener hambre Frase
 ha?xe ser viejo (humano) IN
 ha?xenn jefe (lugar X) M
 ha?čki hombre cincuenta años M
 kis q ha?jòk ¿cuándo? AD ha?pn piojo F
~~ha?jtè tener cicatriz o marca IN~~
 ha?mqn marca dejada por cosa N
 ha?jprn lunar, mancha de nacimiento N
~~ha?jpn piojo IN~~
 ha?jtè tener cicatriz o marca IN
 ha?jxenn fierro M M
 ha?jnn cabaña iniciación M
 ha?jt' vado M
 ha?jms conductor marcha M, F
 ha?jms e ir conduciendo IN

 ha "superficie"
 hal cáscara, papel N
 hal ta?l bosquecillo N
 hal ča?j / ča?n planta amor seco M
 hè'alpnt'e?n hongo tierra F
 halp' concha N
 khalp' extensión conchas N
 hal'je?n pie N
 halče ser buen artesano IN PR
 ?òx hal m?eče defender TR

harwn tierra N; cerro M
 harwn w Conn gente centro M
 harwn ?aj estar solo IN
 harwn pe estar abandonado IN
 harnik afuera AD
 ser
 harnik ka ~~ser~~ de las afueras IN
 harne čoo pasto, yuyos N
 harne wisn? {perro salvaje M
 harne lò?t' {huérfano M
 harne kšemi en roedores F
 hars viejo (apelativo) M
 harsè estar chocho IN
 har'wakenèn luciérnaga F
~~ha't'enn molusco M~~
 haškelt'ahn hongo acuoso F/N grupo
~~haplxn pizarra F?~~
 hari raiz N ~~caja~~
 t'ohl hari planta con flor azul N

hà "arruinado" [como despojo marino]

hà dar paliza a, matarle la familia TR PR
 whà haberle matado familia; tirar sentado TR PR, caer sentado IN PR
 fi'hà tirar desde altura TR
 wi'hà caer desde altura, largarse pichones IN
 kwakithà // ?elò?awelthà estar enfermo IN
 hàanke tener mala suerte IN PR
 khàunki la mala suerte M
 hàhje? ser chato, cóncavo; bajar el mal tiempo IN
 hàhje?n zona baja ondulada N
 hè'asn loma, parte lumbar columna N
 hè'askern pato macá M
 hàpè estar seco, en bajante IN PR
 hàpèn lugar seco de pesca N
 hàpèr bajar (el mar) IN PR
 hà'isqn desperdicios N

(haplxm pizarra F (grupo N?))

hà't'enn molusco M

hà "flexible"

hà? arco N ; moverse IN (con parte cuerpo)

kawi àj hà? dejar casa IN

whà? llevar consigo TR

shhà? hacer un movimiento (para irse) IN PR Narrativo

hà?wèt' pe ser físicamente perfecto IN

hà?t'w pato muy grande M

hà?çan pececito (?) con cuernos M

haje sacudirse IN (con parte cuerpo)


hàjen soplar el viento IN Sur

hàli pierna N

hàlite? saltar levantando piernas IN PR

hàliçè estar con piernas abiertas IN PR

hàr enqn conjunto piernas N

khartm caballo  M

hàqn brazo con omóplato M


hàrqn piel empeine y tobillo N

hàqe ir demasiado cargado IN PR

hari cuero mano guanaco N

hàtèsqn conjunto espalda; cogote guanaco N

hàtè, p'ax colodrillo M

hàw buche; delantera de buche a cintura  N ;

antes de, delante de PO

hàw tol ?oj? tener corazón en boca Oración

hàw xoxi pe tener disnea Oración

hàw ?eşè? tener acidez por hambre Oración

khawx mochuelo M

hè'ar^{en} caiquén macho M

hè'ar^{en} caiquén hembra F

hè'açlrx bolsita utensilios N

hà?ws ~~h~~ haus M
hà?wker
buscar pescet
IN

ho "adelante"

hor diente M
t'ehr hor honguito M
horsje mostrar los dientes IN PR
horwn róbaló M
khoritm cucaracha F
howenn los antiguos, antigüedad mítica M
ho?ta?j antiguamente AD
ho?r macho, varón M
khè'oq' perdiz costera M
hè'onq apoyado de frente AD y PO PR
hè'onq xe pegar con palma TR PR
hè'onq'n mejillas, ladera N

per KEou

hò "largo"

thowè es alto M Predicativo de humano
thowè // ~~thowè~~ thòwnn es alta F Predic. de humana
hòs por el costado, al costado de (bien pegado),
a lo largo de PO
hòsqn delantera cuerpo N
hòsqn çe?wel estar muy enfermo IN
hòsè limpiar cosa larga entre dedos TR PR
hòsket'è estar de pie, bien erguido IN
hòsket's // hòsket'n erguido AD
khòšinn médano, banco de arena M
mhòhtè al este ~~en~~ en altura AD
hò?j punta entra en mar M
hò?ji ñandú M
hò?jipè cazar guanacos IN
hò?jipènn buen cazador M
hò?jjenn iniciando espanta guanacos M
hò?t' delantera cuello guanaco M

khò?leln // khò?lenn chanco marino M
hò?ş oídos M
hò?ş ?aj espiar escuchando IN
hò?şqn zona oídos N
hò?ş q'o? cuernos, antenas M
khò?ş èş lombriz F
hò?ş talpàn pato macá chico F
hò?şsitel ser sordo IN

hò "proteger"

hòò abuelo M
hòn abuela F
hòw ?oj? quedar solo, sin pareja IN
hòw pe ser soltero IN
hómene contradecir, estar contra TR PR
hòr cañadón M
hòrsqn encías N
şhòrstè elegir TR PR
hòl piel, cuero M
hòl mawenn mujer vieja F Oeste
khòlèl? mariposa blanca F
t'èh khòlèl? mariposa blanca nocturna F
hòni en casa de PO PR
hòniq a casa de PO PR
hòp'n apostadero piedra, alojamiento provisorio;
casa (humorístico) N
hòp'n e? // enn compañero M
hòp'n en compañera F

?e "moverse" sobre eje"

¶

m?e rodar desde arriba, deslizarse sentado IN PR
at?e atar TR PR
?ečer torcer, retorcer; estar torcido, ser envuelto IN y TR PR
otr ?ečer ser bizco IN PR
t'ohrn ?ečerèn pajarito F
?ečerjè darse vuelta IN PR
hal m?eče ser hábil buscador IN
?òx hal m?eče defender TR
qalm ?eče estorbar TR PR
kwàs m?eče meter flecha propio cuerpo IN
?e?jş chamán metía flecha M
m?ene adiestrar(se) IN y TR PR

~~¶ewen ke arriar~~

~~¶e(?)ò erizo~~

~~¶e(?)ò erizo M? Sur~~

~~¶e(?)ò sa?n hongo negro N~~

?el? marearse por girar IN Norte; aljaba F/ N grupo »

?elisqn diciembre, verano N

ko? ?eleq' lobo blancuzco M

he ?elike marearse por girar IN
M

?elò?awel enfermedad maleficio; causarla por venganza IN

?elò?awelthà estar enfermo IN

?elò?awel ~~¶onn~~ k-conn enfermo crónico M

?elò?awel k-na? enferma crónica F

?è "comestible"

?èhn yema huevo F

m?et'e remojar en aceite TR

?èlm desplumar TR Sur

?èş? descomponerse (parte cuerpo) IN

?èşkenn julio, época escarcha N

?è(?)ò erizo M

?èòqn erizo M? Sur

?è(?)ò sa?n hongo negro N

~~58~~ 58

?è "ayuda"

w?è llamar, pedir TR PR

w?èjè ser pediguño de TR PR ?è çal pe hablar haciendo barullo

km?èjò ?è canción mujeres en iniciación F IN

?èhq cuidando, ~~vigilando~~ a; bajando hasta (humano) PO PR
varios Numeral

?àq ídem Sur

k?èhq s?àr pedir ayuda IN

k?èhqiç ayudándose entre varios AD

?ènjè hacer bien, saber hacer Auxiliar y TR

m?ènjè apreciar (al ausente) TR

?èn ?àr me parece mejor Oración

?èweqxe arrimarse IN

?èwr apoyo, acompañante M

kle?w k?èwrn tipo de chimango M

qehx k?èwrn tipo de aguilucho M

q'àrqajn k?èwrn tipo de carancho M

?è "altura"

?è sobre, en lo alto de (cosa abultada quieta) PO

?è / ?èqr wà observar desde arriba TR

?è'èng hacia lo alto de PO

?è'èngr desde ídem PO

?èèngn zona ídem N

?èng pe estar arriba IN

?a "pelo"

?an cuero costado, con lana; mechón lana N

?an p'a caer en copos IN

?anxohl // ?anxowl líquen barba, trapo N

?al ?òş xà tirar del pelo a TR PR
 ?al hâş şe peinar TR PR
 ?arke estar pelado, sin pasto IN PR
 ?art' palo chico N
~~?awqâ gajo árbol, ganeho N~~
 ?ahş sardina M
 ?ahşl mandíbula inferior, punta barbilla M
 ?ahşqn zona alrededor boca N
 ?ahş çextè estar barbudo IN
 ?ahştèl ser rubio barba y bigote IN
 ?ate? pellizcar TR
 ş?axè golpear manta TR PR
 ş?axèrtè raspar por dentro TR PR
 ş?axèrke tener labios lastimados IN PR
 Zaxèrke araña TR PR
 ?a "persona" ?
 ?aş con (humano en movimiento) PO PR
 ?aşqa pariente vive mismo grupo; vecino M
 ?aşqaen mujer ídem F, N grupo
 ?aw gracias a PO
 ?a'je?n para (fin), para que Conjunción y PO PR
 ?a?wş ,acaso? AD; si no Conjunción
~~?aneşe tener en brazos~~
 ?are divisar TR Sur
 ?anje ser zurdo IN
 ?anik a la izquierda AD
 ?anik ?ajn çin la mano izquierda M
 ?anwèt' sobrino cruzado M
 ?anwèt'n sobrina cruzada F
 ?aneng' sobrino paralelo M
 ?anxin sobrina paralela F
 ?elò?awelthà enfermedad por maleficio M

?aj "dispuesto"

?aj estar de pie IN
harwn ?aj estar solo IN
šehtr ?aj niebla de escarcha N
?ajna , etc. este, etc. de pie Demostrativos
?ajne? levantarse IN
?ajnem levantar, poner de pie TR
k'ehk ?ajn levantarse erguido IN
oròqn ?ajn agacharse IN
me'ajin ?ajn ser jorobado IN
?ajm afuera AD
?ajmn ❧ suelto AD
?ajmn ohn conjunto útiles pequeños N
?ajmer ser malo (humano) IN
tol ?ajmer ser rabioso IN
~~?ajke abandonar por tristeza IN~~
?ajxjòw ser andariego IN
?aj?orje aconsejar, ❧ educar TR PR
?aj?orjenn consejero M
?aj'le?n mujer yámana F
?ajle? hombre yámana M Sur
?ajrò? hombre alacaluf M
?ajrò?èn mujer alacaluf F
?ajjen guerra N
?ajjen ?ajnn capitán M
k?ajtr pintura ceremonial muy blanca M

?ã "superficie"

?ã limpiar TR PR
~~?ã~~ ?axé fregar, pasar mano horizontal TR PR
š?axé pasar mano pared IN
?axèt'e lamer TR PR
(š)?axitèr ser egoista IN
~~?axërke arañar TR PR~~

ʔäjən ser pesado, ~~hacer~~ estar embarazada IN PR

ʔäjənxe hundirse IN

wʔäjko ser ciego IN *TR*

zäjxo abandonarse x de pes. IN

ʔä "punto de referencia"

ʔäm detrás de (quieto) PO

ʔämq hacia detrás de PO

ʔämče abrazar, tomar, mecer TR

ʔämje desaparecer, morir IN PR

ʔänn tendones nuca N

ʔätñ atrás AD; detrás de (muy junto). al oeste de (quieto) PO

ʔätšqn columna y carne lomo N

ʔätèn llevar abrazado o del brazo, guiando TR PR

ʔätèwr en la cintura de, en la mitad de PO PR

kʔätèwrqn parte atrás cintura N

ʔäp'n al este de, delante de (casa) PO PR

ʔäh al sur de (quieto) PO

i ʔäh al sur AD

ʔähq apoyado en (oblicuo) PO

ʔähq(n) al sur de PO
(moverse)

ʔär por el medio de ~~hacer~~ ~~hacer~~ PO PR

ʔä "desde adentro"

ʔär // šʔär ordenar, aconsejar TR PR ; afirmar, opinar (objeto oración)

kʔèhq šʔär pedir ayuda IN

ak ʔär el que te dije M, etc.

šöʔw ʔärñ la verdad N

mʔä jactarse IN PR

haw ʔaj ʔaqué? ~~AD~~ AD Oeste
 ʔajnn padre M
 ʔajjen ʔajnn ~~capitán~~ capitán M
 ʔajn(n)i madre (afectuoso) Sub
 ʔallàn recién nacido M/F
 ahle kʔalp' cráneo N
 ʔalò sin bienes ni esperanzas, abandonado AD
 ʔalòqs pato a vapor de Beagle M
 ʔalèw tipo cormorán F
 kʔàne'nàn ganso marino hembra F
 ʔè'apl ceniza N
 ʔàh orina N
 setr ʔàh escarchilla N
 ʔàhwen caracol para taza M
 ʔàw e sacar agua con taza IN
 ʔàhwi nido M
 ʔàhwič hongo amargo M
 ʔàhwòs en interior de (árbol) PO
 ʔàhwòsqn interior cuerpo, tripas N
 ʔàhwòstè abrigar con mantas TR
 mʔàhl ser bravo IN PR
 ʔàhlin hombrecito (afectuoso) N

ʔo "hacer ruido"

ʔom resonar (mar) IN PR
 ʔometè surgir olas grandes rápidas IN PR
 ʔom? estar agitado, jadear IN
 + ʔomlje aplaudir, agradecer a TR PR; estar contento IN
 mʔoner hablar mal, burlarse de (en su cara) TR
 ʔoneri trueno M
 ʔoneritè tronar IN
 + kʔomn murallones nieve M

?o ~~mirar, observar~~ "detrás"

?owr después de PO , *ADN*
?owr pe sobrevivir a TR
?owr wa ser descendiente de TR
?oker perseguir TR PR
~~?oñer estar de paseo IN~~
~~?oñer correrse IN PR~~
?onn empujando a PO
m?ol enviar TR
?oš cola y zona de M
?ox mechón, flequillo M
?oxtew ser miope IN PR
?o?je pescar con arpón IN
?o?jenn pescador M
?o?jen pescadora; trucha de laguna F
?o?nèn guanaco un año M
~~?o?y~~ ?o?t' hierba coirón M
q'òhç ?o?t' punta copa árbol M
?orjè cargar con TR PR
?aj?orjè aconsejar TR
?aj?orjenn consejero M
inòq k-m?orjè caballo M
?orpe tener vergüenza, ser vergonzoso IN PR
?or en duelo por PO sólo Sur (en ceremonia luto); *estar roto IN PR S*
kwiò m?or pintarse de blanco IN
?orxe pegar con palo TR PR
k?or torn pato rayado M
?oče tragar TR
?očer atorarse IN
?omçèn peine M
?omte(n) guanaca un año F

ʔo "largo o duradero"

ʔo coser, trenzar TR PR
ʔotè estar plegado, arrugado, ser crespo IN PR
wʔoj ser largo IN PR
k(w)ʔoj^ɨn cordillera F — *ʔoje seerlan TR PR*
ʔojʔ quedarse, estar sentado IN
àj ʔojʔ dejar de Auxiliar
àw ʔojʔ quedar sin Auxiliar
ʔahn w ʔojʔ quedar callado IN TR
mʔojʔ poner (y huevos) TR
ewʔojʔ recibir como regalo TR PR
ʔojn en presencia de PO
ʔojn jer contestar TR
ʔojn johsèʔ hablar por exigencia de TR
wis kʔojn cachorro M
kʔojn w reèn guanaca sin pareja F
ʔojwiqn presencia N
ʔojn wiwiqe mandar indirectas a, pasar cerca de TR
ʔošèn estar de paseo IN
ʔot'è derretirse IN PR
ʔoxè cerrar, encerrar, estar encerrado TR e IN PR
ʔoçè tener flojo, medio suelto; estar ídem[¶] TR e IN PR
ʔoò ʔoçè estar cansado, débil IN
ʔoçke estar cansado IN PR Sur
ʔoç'eçe ser duro, difícil de quebrar IN PR
ʔoş atado a, esperando a PO ; mudar casa IN PR
ʔoş taʔj / taʔn tocón N *cepa*
ʔow desembocadura, abertura N
ʔowlq'n párpados, cuenca N
ʔowlxe llorar IN
ʔowlk'aʔ // ʔowlq'à lágrima N
ʔowlt'ahn frutilla de cordillera N
wàhş k-ʔowlt'a(hn) frutilla amarga F/ N grupo

ʔò "cubrir"

ʔòli ropa, manto N

kʔòliòtn ~~XXXXXXXXXX~~ M hombre blanco M

kʔòlit'ohl n ratoncito marrón F

šoʔn ʔòli nube tapa sol N

ʔòlèn wèt'n tormenta agua y nieve N

ʔòlme desplumar TR

(k)ʔòlem taʔl gaviotín F

kʔòj ropa de blanco N

ʔòjtè cortar cuero con forma TR

čehmš ʔòhjtí oruga cuncuna M

ʔòji párpado superior M

ʔòjige estar borracho IN

ʔòji čèx pestañas M

ʔowqn delante de (tapando visual) PO

~~XXXXXXXXXX~~ kè'orʔòn coruro negro M

ʔòx delante de (atajando) PO

ʔòx hal mʔeče defender TR

ʔòx talmèt'n puntos grises en cara N

~~XXXXXXXXXX~~

ʔò'sòš pintura amarilla M

kòl ʔò'qàhn pajarito hembra, pone huevos ~~XXXXXX~~ moteados F

ʔòhn frental cuero pato M

ʔòhsr // ʔè'òsr // ʔòhsl frente (en cara) N

ʔòn la ~~paraja~~ de; el conjunto de (parientes) Numeral

sohs ʔòs una vez AD

ʔòčè acariciar TR PR

ʔòčè? lavar, bañarse TR e IN PR

ʔòčél tener picazón IN PR

ʔòše engañar, ser enemigo de TR

qi ʔòhte ser robusto, gordo IN

SIN CONSONANTE

i "bajar de golpe"

i ser Cópula

i ?ah en el sur AD

ã?w i por la costa del lado sur AD

kjã isq' cormorán negro M

i eče escarchar, congelarse IN PR

i otmečē perder equilibrio IN PR

i ètēm ser defectuoso de nacimiento (humano) IN PR

in por lo alto de montañas (móvil) PO

inòq (harwn) lugar allende cordillera N

inòq q'oq' garza M

inòq w ?eltēn cóndor F

inòq km?orjē caballo M

ič faringe N

ič ò garganta N

ič jer eructar IN

oičē ser muy blando IN

is muslo N

kșeis pareja cónyuges M

haisqn desperdicios N

sè'okiis dos veces, en segundo lugar AD

~~...~~
e "bajar"

e? ir a, ir en busca de (rápido) Auxiliar y TR PR

ē'e? sí Respuesta

hōp'n e? / enn compañero M

hōp'n en compañera F

ēē en en lo alto de (móvil) PO

en? ir a, hacia (tranquilo) Auxiliar y TR PR

wen? irse (no a su casa) IN

men? echar TR

enq šè tocar ligeramente TR PR

q'o?men en almohada, cabecera F

šemi en manada de guanacos F

wèji wenqn bien juntos Complemento Sur

čèji enqn planta pie N *pata lobo*

enipè brillar (astros) IN PR

eh q'à caer (lluvia, nieve) IN PR

ehpe(n) // e'pen asiento N

em empezar a (de pronto) Auxiliar

emxe pincharse (planta o palma) IN | qi em tocino M

emke pescar con arpón IN

eče estar por, empezar a Auxiliar | qi emkenn pingüino emperador M

i eče congelarse, escarcharse IN PR

foč'eče ser duro IN

~~atorarse IN~~

exè alcanzar, llegar a TR PR

wexè estar colgado, bailar, saltar arriba y abajo IN PR

weke faltar, haberse terminado IN PR Sur

kàj ekenn campeón carreras M

šo?n ekel? tierra blanca para pintura N

e'jō(n) tenera TR PR
DISPRECIAR

ahle cabellera, cabeza N
 eswéht' nabo M
 elenn palos casa M
 enò al amparo de PO PR
 enòq de frente a PO PR
 ẽ'etek en horizonte al oeste AD
 ha?jms e ir dirigiendo IN
 wjãe caerse IN PR
 ẽẽ sacudir TR
 ẽee caminar IN

ẽ "cercano y útil"

ẽ mediante PO sólo con neutro; pidiendo a, cerca de (quieto)
 PO PR

kawi hẽ pe cuidar la casa Oración

ẽr ẽẽ aproximarse a TR PR

ẽr wã pedir a TR PR

kaw'ẽrgn cosas de la casa N

ẽh para PO PR (con verbos o en interrogación)

ẽh ẽarxe estar frío IN PR sólo N

ẽh rijẽ eructar IN PR ambas palabras

hẽh hacia acá y allá AD

ẽhqe hacer; retar TR PR

ẽhnam romper cosa útil a propósito TR PR

ẽhpẽ reventar (grano) IN

kẽhk sa?l pejerrey M Norte?

ẽw? encontrar TR PR

hẽwẽqn cosa encontrada, encuentro N

ẽw?oj? recibir como regalo TR PR

ẽwxe dar una sorpresa a TR PR

ẽwšo hacer una broma a TR PR

ẽwnjẽ insultar TR PR

teber relindar IN

PR

èrè tostar TR
ètè tener color (semejante a X) IN
i ètèm ser defectuoso de nacimiento (humano) IN PR
èş oličè ser sabroso IN PR
khò?ş èş lombriz F
te èş mariposa grande F
aq' èš erizo M Sur
èl huevo M; testículos
khòlèl? mariposa blanca F
t'èh khòlèl? otra mariposa blanca F

a "extensión"

~~a para (consec.automát.) -Conj~~

ana etc. ~~que no tiene trato con los hablantes;~~ individuos dispersos
Demostr.

wa caer sentado, hacer caer s. IN y TR PR

kar ma tener cara pintada negro IN PR

arnòw sobrar IN

marnòw ser viudo IN PR

~~(w)şarè nacer IN~~

karèm guanaco recién nacido M

otr kàş karèm pupila M

arèmqr nieto, a M/F

arèmqşn nuera, suegra F

tandò ap'n vieja F

ahm madre F (varía con qàhm por razones sintáct.)

am?i mamá (apelativo infantil)

ha?wlčèn recién nacido N

ka?wlčènn niño un año M

ka?wlčèèn niña un año F

a?č hermano menor M
 a?n hermana menor F
 ha?č algunos, pocos(numeral) N
 ta?č' / ka?č ídem M
 ta?n / ka?n ~~ídeme~~ ídem F
 čonn ka?č el último de los hombres M
 ka?č kom faltar uno IN
 ka?č / ka?n ~~menor~~ menor que (ser) (exige poseedor)
 an pequeñez de M
 ani ídem F, N
 Exigen poseedor, ej:
 kawi h-ani casita N
 ankè? bromear, ser gracioso, decir piropos IN
 ankè?nn broma M
 k'ar'an crías congrio F
 jah, jkoah, jkoahj, mah, mahj pronombres.
 ahwr parte super. brazo M
 ahle cabellera, cabeza N
 ahlet'à? ^{cráneo} ~~con~~ ^{atrás} masa N
 ahle k?àlp' cráneo N
 aln gorra M
 ahle wàjtè / jipè/ k?ečer estar loco IN
 ahče arrancar, sacar TR PR
 k'or ahčenn ancianidad M
 wahče desvestir TR Sur
 ahčer cortar TR PR Sur
 wahčer estar lastimado IN Sur
 ahrtè molestar TR PR Sur

ahwr al oeste ADN en DDM

ahxe compadecer, perdonar TR PR
 ahjqe mirar, ver TR PR
 hahjq kò leñadura M
 ahjqte prestar atencióna TR PR Sur
 a?j colocar (en X); colocar horizontal Sur TR PR
 a?q'b tronco caído; marido (apelativo a anciano) M
 kò a?ri aguilucho muy grande M
 aq'èš erizo M sur
 a'pòmş pez mediano M
~~ap'è'n~~ a'p'è'n coruro grande M
 a'jep'n nutria F
 pan akan tarrito F
~~axipè relampaguear IN PR~~
 ašn orinar IN
 aštèr tener ganas de orinar IN
 aj extender TR Sur
 ajp'è estirar (cuero, pelo) TR PR
~~aj'p'è? estaquear TR PR~~
 ajp'el estar brillante, lacio IN PR
 ajp'xe pinchar TR PR?
 ajtike ser ancho IN PR
 ajtèr re / ajtèrè resbalar (humano) IN PR
 wajtèrè desparramarse IN
 ajpèr desparramar dañando; estorbar en multitud TR PR
 majkel mover (remos) TR
 ajker saber, conocer TR PR
 ax sobre, por encima de PO
 axe tapar TR PR
 axče pisar, curar pisoteando TR PR
 axket'è estar liso y pelado IN
 axmèt'èl sepultar bien tapado TR PR
 axkò? pisotear cuevas coruros IN PR
 axkeje asomarse IN
 axqn piel dorso de, piel espalda N

axwèke pisotear IN PR

am en lugar de PO PR
amqr a la par de (en mov.) PO PR
amke? encender TR PR
amn? empujar TR PR
amče poner pie para hacer caer TR PR
amitèr ser redondo IN
otr kamqn órbita ojo N Sur
at sobre (presionando) PO PR
at se casarse con TR PR
at?e atar TR PR
kòj hat?n pollera N
atne? apretar, estrujar TR PR
watne? estar apretado IN PR
atmèt'è untar, pintar TR PR
watmèt'è untarse, pintarse IN PR
toj atqn / at~~u~~ lobo marino macho M
ateng(n) de espaldas AD
attek por el medio de PO PR
at(š)ka la mitad de N??
atšxe partir en dos TR
atkexe pasar entre dos TR PR

à "punto referencia"

àj respecto de PO PR
àj ?oj? dejar de Aux.
hòneš àj cómo?
àjš detrás de (en movim.) PO PR
àjqr xe pasar de largo a, venir de TR PR
àjròqe equivocarse, errar el tiro a IN y TR PR
kàjekenn campeón carreras M
àwàj con (humano) PO PR
àwàjkan paisano M
àwàjkaèn paisana F

à paraw (consec autom) Conf
àna este que no los
hate 69 quinze

àms debajo de PO PR
 ana kàms hoy
 akna hăjk kàms ayer
 ĉeli àms estrella de mar M
 àw sin PO PR; carecer de TR PR
 àw ?oj? quedar sin Aux.
 à?jtè dejar, abandonar TR PR
 wà?jtè estar perdido, perder IN y TR
 à?kè estar distraído, callado, inactivo IN
 tol à?kè ser tonto IN
 à?t'ò riñones, pelota M
 à?kel? tierra amarilla y su pintura N
 à?w en el costado, casi, más AD
 à?wqn en la costa del río AD
 à?wq ĉe hacerse a un lado IN
 à?wre enlazar, retener con esfuerzo TR PR
 à?wrq rodeando a (uno solo en mov.) PO
 à?wsè apartar o levantar con esfuerzo TR PR
 à?wi necesitar TR
 à?wker buscar pescado orilla IN
 OJO CON h- ????
 àš dentro de PO PR; limpiar recipiente por dentro TR PR
 ESTE Y DEMAS VERBOS CON àš se prefijan AUN tras m-causativo
 àš jer avisar a TR PR
 àš silpè ser puro (agua) IN
 àšq en favor de PO PR
 àšqr desde dentro de PO PR
 hàšqr mo? oveja M
 hàšqr ĉàbta? carúncula M

àşqxe entrar TR PR
 àşxe caber bien en TR PR
 àşke estar abierto IN PR
 àş'je? abrir, desplegar TR PR
 àşče sacudir (recip.con agua) para limpiar TR PR
 àşmèčè inflar TR PR
 àşmèt'è guardar en agujero IN y TR PR
 àşkèt'è estar triste IN PR; ponerse (ropa) TR PR
 àşkečè ponerse (zapatos) TR PR
 àştèr ser angosto IN PR
 àşčò(w) ser amplio IN PR
 àşsitèl ser mudo IN PR
 àşšitèr ser tupido IN PR
 kàşpin alma F
 kàşqn boca N
 k'ohx kàşqn peces y mariscos N
 hèb kàşqn lobo m.hembra F
 hàş'sè?n vejiga N
 q'àt' àş balde mondongo Sur
 àrş dentro de (bien hondo) PO PR Norte
 àrşpè estar asustado IN PR
 àrşpxe desembocar en río TR PR
 àrşčaplt'e /-tè ser cleptómano IN PR



èrè tostar TR
ète tener color (semejante a X) IN
i.ètèm ser defectuoso de nacimiento IN PR (humano)
èš oličè ser sabroso IN PR
khò?š èš lombriz F
te èš mariposa grande F
aq' èš erizo N Sur
èl huevo M; testículos Hispanismo?
khòlèl? mariposa blanca F
t'èh khòlèl? otra mariposa blanca F

o "blando"

oičè ser muy blando IN
omikè? ser manso IN
oličè ser lindo IN
tol oličè ser bueno IN
èš oličè ser sabroso IN
+ à?t'ò ot'è juntarse en lucha IN
~~pe'ot'è escupir IN; escupida N~~
~~pe'ot'è traspasar IN; traspasación N~~
ohn tembladeral barro y pasto F
oqš(n) bañado muy pantanoso N
otxe bañarse, sumergirse en mar IN
otmè ser obeso IN
i otmèčè perder el equilibrio IN
~~otlwešè hacer huecas una: eparrešè~~
otlsn patito barrero M
kotmètahn pájaro de calafate F
pe'otèrn hongo jugoso M
owerè montón ramas N
očn ballena F
očn k-jàhn chamán que atrae ballenas M
kòri ojeq harina M
oneq'(n) zapatos muy gastados N
è'onq' punta cadera, cuadril M // è'opi rollos gordura cintura N
è'opi plumas internas, felpa M
è'opi k-q'à caer en copos IN

faltan a

olpe estar sereno, alvoroado
(cielo diurno) IN
olpi buen tiempo M

è'oqšn ijar F

o'jeʔn cerca de PO PR ; pato macá F

o "seguir"

o'kèʔ correr IN

onn empujando de atrás PO

own en último lugar AD

owrqa último hermano o hermana M/F Sur

ohrk delante de (en movimiento) PO PR

kohrk en primer lugar (en movimiento) AD

ohrek hermano mayor M

ohrqan hermana mayor F

tèr kohrqa pulgar M

kè'orè por un rato (futuro inmediato) AD

oròqn agachado, boca abajo AD

oxel molestar a propósito TR PR

o'òò trinar IN

oq'ltaʔj / oqlʂtaʔn murciélagos F

ojitaʔ(j) achicoria N

o(h)tr ojo M

otr kamqn cuenca ojo N

taʔjjo otr base cesto M

otrčinn tábano M

otl wašè hacer muecas una aparición IN

ʔajmn ohn conjunto de útiles N

ohr mochila N

ohrt'e ser ladrón IN

ò "líquido espeso"

òčl jugo, sustancia, familia N

ò'ji jahn hongo muy jugoso F

òʔln grasa no elaborada N

kòʔl grasa elaborada, aceite de lobo M

òʔltxe estar mojado IN PR

~~òʔltxe estar mojado IN PR~~

òpelke estar mojado IN Sur

ò?wl intestinos delgados M
òtè ser rojo IN
k?òliòtn persona no indígena M/F
òşqn vagina N
òşne temer relaciones sexuales TR
q'è'òm òşne patito barrero M
òrşqn fosas nasales N
kò? òr sije dilatar fosas IN
òl nariz N
òl q'el aletas y tabique nasal N
kò? òl şe sonarse nariz Frase
òlqn zona bajo nariz N

ò "prolongación"
winči ò ~~ona~~ N *trunc cortado*
iç ò garganta N
òht' / è'òt' cuello M
òçèrèn hacha N?

*òr punta, fico N?
şesòr carnit M*

à?w òmxe pasar de largo a, superar a TR
şèò red N
çòò cuerpo N
~~òqn al norte AD or Demonstrativos~~
kwiòq en distintas direcciones AD

òn "indefinido"
òn haber, estar sin forma (carne, cuero, etc.) IN
ònna este, etc. sin forma Demonstrativos
ònmah mi cuñado (dicho por mujer) M
ònker ser grueso (cosa) IN
kò? ònker ser grueso (árbol o cuero) IN
òni padre (afectuoso) M Sur
k?òneş ¿quién? Interrogación
hòneş ¿qué? Interrogación